

# DES FICTIONS POUR REFAIRE LE MONDE

théâtre du  
**Tandem**

Spectacle littéraire  
monté par:  
Jean-Guy Côté

Conception :  
Lyne Rioux





C'est le grand ménage printanier des idées que nous propose maintenant le Théâtre du Tandem.

Imaginez, ces joyeux lurons de notre troupe professionnelle poussent la provocation et leurs fictions à l'extrême, pour refaire le monde, tout imaginaire soit-il, comme nous l'avons tous refait mille fois avec nos complices.

C'est dire que l'art et la littérature n'ont pas de limite, tout comme les auteurs qui inventent leurs mondes à leur guise, entre réalités et fictions, peu importe.

Ces provocateurs sont des énergumènes qui dénoncent et rêvent le monde à travers l'encre de trois auteurs aux horizons aussi distincts qu'éloignés, Jocelyne Saucier et Suzanne Jacob voisinant le grand Louis Aragon.

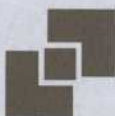
Il fallait l'audace de Jean-Guy Côté et de Solène Bernier, et la complicité de Lyne Rioux, pour leur redonner ainsi la parole sur les touches musicales de l'Ensemble Piazzol.

Chapeau à ce théâtre qui ose faire réfléchir et nous ébranler!

Quel formidable printemps des idées pour soulever et refaire le monde!

Le maire,

Jean-Claude Beauchemin



VILLE DE ROUYN-NORANDA



## Mot de la direction artistique et des metteurs en scène

Que peut-on faire face à l'intolérable ? Personne n'accepte, par exemple, que des enfants soient battus, violés, tués ! Tous, nous sommes contre les guerres, la torture, les génocides ! Qui peut défendre l'exclusion, l'ostracisme, la ségrégation sous toutes ses formes ?

Et pourtant, de tels drames existent. Chaque jour, banalement, ces atrocités deviennent des événements médiatiques. Si l'exclusion, la violence, l'exploitation continuent de se manifester, serait-ce que l'humanité, dont nous faisons partie, n'aurait pas encore compris quelque chose, demeurerait dans l'ignorance des mécanismes qui perpétuent ces horribles réalités ?

Les fictions qu'imaginent nos écrivains peuvent contribuer à éclairer nos consciences, nous aider à comprendre ce monde parfois difficile à expliquer et contribuer à le transformer. C'est notre plus sincère conviction. Dans cette perspective, c'est avec émotion que nous vous offrons ce spectacle composé de textes d'auteurs qui nous touchent profondément, dont nous partageons l'indignation face à l'intolérable et pour qui la littérature est un chant où se fait entendre la voix de ceux qui souffrent.

Le spectacle auquel vous allez assister est d'une facture particulière car ici, point de personnages, point d'histoire continue racontée. Il fait appel à vos émotions et à votre réflexion, à la manière de la poésie, par les images textuelles, musicales et visuelles qu'il amalgame. Il vous présente les bribes de réflexion d'un poète, Louis Aragon, s'interrogeant sur sa raison d'être, comme artiste, dans ce monde. C'est un spectacle « manifeste » où Jean-Guy Côté nous livre, par auteurs interposés, sa vision de l'art et du monde.

Merci à Suzanne Jacob et Jocelyne Saucier de nous laisser prendre leur parole. Merci à Solène Bernier, Suzanne Blais, Pierre Corneau, Johanne Bergeron et France Gaudreault d'aimer autant que nous les fictions littéraires et d'avoir si humblement accepté de vivre avec nous les émotions qui nous habitent. Merci à Lyne Rioux d'apporter au spectacle « toutes » ses lumières. Merci enfin à l'équipe du Théâtre du Tandem pour son indéfectible soutien.

Jean-Guy Côté  
Directeur artistique  
Metteur en scène

Lyne Rioux  
Metteuse en scène

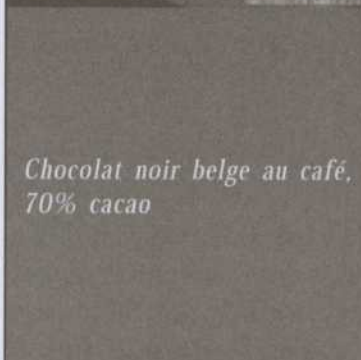
Odette Caron  
Directrice artistique

# NOUVEAU!

## Coupes en chocolat pour porto et liqueurs



*Chocolat noir belge,  
70% cacao*



*Chocolat noir belge au café,  
70% cacao*



*Chocolat au lait belge,  
35% cacao*

Disponible dans les IGA, METRO  
et certaines boutiques spécialisées.



Renseignements: (819) 622-0146  
chocolatsmartine@sympatico.ca - www.chocolatmartine.com

# Présentation de l'équipe et du conseil d'administration du Tandem

**Lucette Descôteaux**  
Présidente



**Laurent Lessard**  
Vice-président



**Odette Caron**  
Trésorière et  
directrice artistique



**Francine Larouche**  
Administratrice



**Claude Sanesac**  
Administrateur



**Élaine Gauthier**  
Directrice générale et  
des communications



**Jean-Guy Côté**  
Administrateur et  
directeur artistique



**Martin Héroux**  
Administrateur



**Marc-Alain Robitaille**  
Administrateur



**Réal Couture**  
Administrateur



**Huguette Massicotte, au financement  
et aux commandites**

**Chantal Brégand, à la bureautique, aux  
réservations et à la billetterie**

**Francine Marcotte, à la billetterie**

**Carmelle Pinard et France Gaudreault,  
à l'affichage**

**Jacques Gingras, à la comptabilité**



*Chez Eugène*

**RESTAURANT ET GÎTE**

*Table d'hôte  
Menu à la carte  
Permis d'alcool  
Location de chambres*

8, Notre-Dame Nord.C.P.1523  
VILLE-MARIE (Québec) J0Z 3W0  
Courriel : [chez\\_eugene@sympatico.ca](mailto:chez_eugene@sympatico.ca)  
Tél.: (819) 622-2233



Encore une fois, le Théâtre du Tandem est au rendez-vous. Telle une hirondelle au printemps, il revient égayer les amoureux du théâtre de Rouyn-Noranda et du Témiscamingue. À de nombreuses occasions, le Tandem nous a surpris par son audace et sa diversité en nous présentant des œuvres différentes, débordantes d'originalité.

Le Théâtre du Tandem, l'espace de quelques heures, nous transporte dans son univers intemporel. Il ne fait aucun doute que "Des fictions pour refaire le monde" nous réserve des surprises. Refaire le monde... Qui n'a pas refait le monde au moins une fois dans sa vie ? Je suis convaincu que les textes choisis, dont certains sont le fruit d'auteurs de la région, stimuleront notre imaginaire et inciteront à la réflexion sur notre société et nos valeurs.

Le Théâtre du Tandem met en valeur le talent de nos comédiens et de nos créateurs. Ce Théâtre est né chez-nous et nous l'avons vu grandir. Accueillons-le à nouveau et laissons-nous bercer par ses histoires.

Soyons en fiers.

Bon théâtre

Daniel Bernard

Député de Rouyn-Noranda - Témiscamingue

motel

## Le Manoir

16, rue Dollard  
Case postale 698  
Ville-Marie (Québec) J0Z 3W0

Salle à manger  
Salle de réception  
Bar

Louise Ringuette  
propriétaire

Tél.: (819) 629-2733  
Télec.: (819) 629-3473

*Imagin'Art*

Mme Dany Giraudon  
Propriétaire

Tél & Fax : (819) 622-2844

8 Ste-Anne, Ville-Marie, Qué. J9V 2B7  
[www3.sympatico.ca/bgiraudon/imaginart1999.html](http://www3.sympatico.ca/bgiraudon/imaginart1999.html)  
Courriel : bgiraudon@sympatico.ca

STUDIO DE PHOTO  
SOLANGE

*Imagin'Art*

Les 1111 - 1111

Dany & Bernard Giraudon « Urgence Cell. 629-7727 »

*Entrez dans l'ère numérique*

Photographes  
622-2844  
Imprimerie  
numérique

la culture  au Témis  
une seconde nature!



# CINÉMA PARAMOUNT

155, Perreault est, Rouyn-Noranda

- Stationnement gratuit
- Programmation variée
- Prix spéciaux les mardis et en matinée les samedis et le dimanches
- Billets disponibles en prévente



5 salles  
complètement  
neuves à la fine  
pointe de la technologie.

Le meilleur POP-CORN en ville.

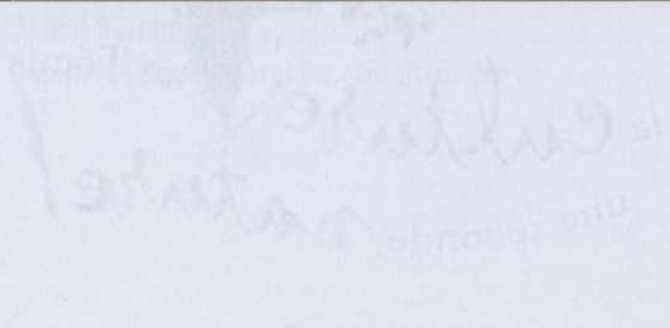
Au moins 5 films à tous les soirs.

Au centre-ville de Rouyn-Noranda.

# 762-2562

[www.cinemaparamount.com](http://www.cinemaparamount.com)

POUR CONNAÎTRE L'HORAIRE DES FILMS





## L'Ensemble Piazzol

**Johanne Bergeron**  
violon

Bachelière en enseignement pré-scolaire et primaire de l'Université du Québec, Johanne Bergeron a également étudié au Conservatoire Royal de Toronto et s'est perfectionnée en violon auprès de multiples professeurs et chefs d'orchestre.

Enseignante au Centre musical En sol mineur, elle dirige l'Ensemble à cordes. Depuis 1990, elle participe aux tournées annuelles de l'Orchestre symphonique régional. Très active dans le milieu, elle est aussi membre de l'Ensemble Aiguebelle, du Quatuor Opus Nord de l'Abitibi-Témiscamingue et, bien sûr, de l'Ensemble Piazzol. Elle a pris part à de nombreux concerts, à des soirées bénéfiques et à diverses productions avec différents musiciens.

**Suzanne Blais**  
piano

Après des études collégiales et universitaires à l'École de musique Vincent d'Indy, Suzanne Blais se perfectionne en piano chez Jacynthe Couture à Montréal et au Camp musical de l'Abitibi-Témiscamingue.

Pianiste de l'Ensemble Piazzol, elle est aussi directrice générale et professeure de piano au Centre musical En sol mineur. Elle s'est distinguée comme pianiste accompagnatrice pour les classes du Centre musical ainsi qu'auprès de nombreuses violonistes professionnelles. À l'été 2001, elle participe à la création et à la réalisation du spectacle d'ouverture des Fêtes du 75ième anniversaire de la Capitale du cuivre et, en 2002, au spectacle d'ouverture du Salon du livre de l'Abitibi-Témiscamingue à Rouyn-Noranda avec Jean-Guy Côté. En 2003, avec l'Ensemble Piazzol et Solène Bernier, elle conçoit et crée le spectacle *La Terre n'est que le chemin*.

**Pierre Corneau**  
trombone

Pierre Corneau est professeur de la classe des vents au Centre musical En sol mineur et musicien à l'Orchestre symphonique régional de l'Abitibi-Témiscamingue.

Il est détenteur d'un baccalauréat en interprétation instrumentale de l'Université Laval. Tromboniste émérite, son expérience scénique ne se limite pas à l'Ensemble Piazzol puisqu'il a participé, entre autres, aux opérettes *Lolante* (2001) et *La Chasse-galerie* (2003) de la Compagnie Hélène Morasse, aux deux productions *Le Souper du Roi* (2001-2002) de la Troupe de théâtre Les Zybrides et à l'opérette *Orphée aux enfers* (1999) de la Société d'Art lyrique de l'Abitibi-Témiscamingue.

théâtre du  
**Tandem**

Case postale 1345  
34 Gumble Est  
Rouyn-Noranda (Que)  
J9X 6E4

Téléphone: (819) 744-5310  
ou: 1-866-860-5310

tandem@cablevision.qc.ca  
www.cablevision.qc.ca/theatre-tandem



**Radio-Témiscamingue inc.**  
**CKVM 93,1 FM et CKVM-1 92,1 FM**

62, Sainte-Anne  
Ville-Marie (Québec) J9V 2B7

Téléphone: (819) 629-2710  
Télécopieur: (819) 622-0716  
ckvm@ckvm.qc.ca



**Gilbert Barrette**  
**Député de Témiscamingue**  
gilbertbarrette@cablevision.qc.ca

Amos	101, 1re Avenue Est	819-732-8273
Barraute	481, 8e Avenue	819-734-6723
La Sarre	226, 2e Rue Est	819-339-5764
Lebel-sur-Quévillon	107, Principale Sud	819-755-8181
Rouyn-Noranda	155, avenue Dallaire	819-762-5764
Senneterre	830, 7e Avenue	819-737-8218
Val D'or	450, 3e Avenue	819-825-4101
Ville-Marie	17, Notre-Dame-de-Lourdes	819-622-2110

[www.deloitte.ca](http://www.deloitte.ca)

**Deloitte  
Touche  
Tohmatsu**

## Samson Bélaïr Deloitte & Touche

### D'après le film à succès de Disney, La Troupe À Cœur ouvert inc présente la comédie musicale : **LE ROI LION**

Mise en scène : Daniel Morin  
Direction musicale : Jocelyne Beaulieu  
Chorégraphies : Nathalie Durocher



Accompagné de ses amis, Simba, un lionceau fougueux, découvre le grand cycle de la vie.

Inspiré par la musique africaine, ce spectacle musical à grand déploiement réunit 31 comédiens-chanteurs-danseurs-gymnastes sur la scène de la Salle Desjardins de la Polyno La Sarre au 500, rue Principale.

#### **Représentations du 8 juillet au 7 août 2004**

tous les jeudis à 19h, les vendredis et samedis à 20h30.  
Possibilité de rabais souper-théâtre à la Brasserie Le Trappeur et au Motel Villa mon Repos.

Billets : 20.\$ Jean Coutu La Sarre

**Réservation téléphonique : (819) 333-5458**  
(kiosque de la billetterie)

Visitez notre site Web : [www.coeuroouvert.tk](http://www.coeuroouvert.tk)  
Information à nos bureaux au (819) 333-4100



## Jean-Guy Côté

Auteur du montage textuel,  
metteur en scène et lecteur

Détenteur d'une maîtrise en Études littéraires de l'Université du Québec à Montréal, Jean-Guy Côté a poursuivi pendant plus de trente ans une carrière bien remplie entre l'enseignement du théâtre et de la littérature, la direction artistique et la mise en scène. Récemment retraité de l'enseignement, il se consacre essentiellement à ses projets en théâtre.

De 1987 à 1997, il a dirigé le Théâtre La Poudrerie. Membre fondateur du Théâtre du Tandem, il en assure la direction artistique depuis 1997. Il a réalisé une vingtaine de mises en scène dont *Du sexe? Ah, oui! Merci* de Franca Rame, Dario et Jacopo Fo, pièce à laquelle il a aussi participé à la traduction et à l'adaptation avec Marta Saenz de la Calzada et qui tournera en Abitibi-Témiscamingue à l'automne 2004. Auteur d'une vingtaine de publications et de communications, principalement axées sur la pratique théâtrale en région, il a aussi été membre du conseil d'administration du Conseil des arts et des lettres du Québec. Il est membre à vie du Conseil de la Culture de l'Abitibi-Témiscamingue depuis 1998 et du Comité culturel permanent de la Ville de Rouyn-Noranda depuis 1999. Reconnu pour son implication constante dans le milieu théâtral, il a été élu président de l'Association des Compagnies de théâtre (ACT) du Québec et de l'Ontario francophone en 2002 et a reçu en 2003 le Prix à la création artistique en région, discipline théâtre, remis par le Conseil des arts et des lettres du Québec.



## France Gaudreault

Conception multimédia et graphisme

En 2001, France Gaudreault obtient un baccalauréat de l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue avec majeure en Multimédia Interactif et mineure en production artistique.

Elle a à son actif quatre créations vidéos *I close my eyes* (2001), *Vain temps...* (2001), *Ont-ils raison?* (2000) et *Catherine et les chambres closes* (1999) et trois conceptions de sites web. Elle est propriétaire de l'entreprise Multi-Boîte productions qui se spécialise en art médiatique (productions vidéos, multimédia, graphisme et publicité). France Gaudreault a collaboré avec le Théâtre du Tandem pour la pièce *Du sexe? Ah, oui! Merci* (2003).



## Lyne Rioux

Conception des éclairages,  
mise en scène et régie

Diplômée de l'Université de Montréal en études cinématographiques, Lyne Rioux possède une quinzaine d'années d'expérience dans le domaine du spectacle en tant que régisseuse, éclairagiste, ainsi que directrice technique et de production.

Elle fait partie de l'équipe de scène du Théâtre du Cuivre depuis 1998. Fidèle collaboratrice, Lyne Rioux en est à sa neuvième association avec le Théâtre du Tandem : *Tu m'aimes tu?* (1998), *Des roseaux dans la tempête* (1999), *Trois secondes et quart* (2000), *Avec le soleil... la mère* (2001), *Violette sur la terre*, *C'est devenu gros* (2002), *Du sexe? Ah, oui! Merci* et *Amies à vie* (2003). Son implication à plus d'un titre dans le spectacle *Des fictions pour refaire le monde* témoigne à nouveau de sa passion pour le théâtre et les arts de la scène.



## Solène Bernier

Lectrice

Alors que Solène Bernier étudiait au Baccalauréat en cinéma à l'Université de Montréal en 1993, elle a obtenu le prix de la mise en scène en création. De 1993 à 1996, elle a étudié au Baccalauréat en art dramatique à l'Université du Québec à Montréal. Depuis son retour à Rouyn-Noranda après ses études, elle impressionne par la diversité de son expérience en tant que femme de théâtre : elle est tour à tour conceptrice, metteuse en scène, directrice d'acteurs, comédienne, lectrice, assistante à la mise en scène et ce, pour divers groupes théâtraux (l'Atelier-théâtre du Cégep, Le Point-virgule; L'Évain-ment; les Productions Réjean-Auger, etc.)

En 2003, elle a été la comédienne de la production *La Terre n'est que le chemin* de Margot Lemire et Paul Ouellet avec l'Ensemble Piazzol, en plus de participer à *La Nuit de la poésie* en tant que lectrice et de jouer dans *Conte pour enfants* de Louis Hamelin au Centre musical en sol mineur. Elle dirige présentement la pièce *Téléroman* de Larry Tremblay qui sera présentée en avril 2004 au Petit Théâtre du Vieux Noranda. Pour cette première avec le Théâtre du Tandem, elle fera équipe sur scène avec Jean-Guy Côté et les musiciens de l'Ensemble Piazzol.



LOCATION

**BLAIS**

LOCATION-VENTE-SERVICE

YVAN BLAIS

*Président*

280, av. Larivière  
Rouyn-Noranda (Québec)  
J9X 4H4

Tél.: (819) 797-9292  
Fax: (819) 797-0971



**Home**  
building centre

RICHARD MONDERIE

Gérant

**BRETON &  
THIBAUT**

Itée  
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

115, Gamble Ouest  
Rouyn-Noranda Qc J9X 2R5

Tél.: (819) 797-4949  
Fax: (819) 797-1995

**Budget**



**Marc-André Thibault**  
Directeur général

Amos • Rouyn-Noranda • Timmins • Val d'Or

Location  
**THIBAUT**  
autos & camions

390 boulevard Rideau  
Rouyn-Noranda, Qué., J9X 1P4

Téléphone: (819) 797-0266

Sans frais: 1-800-567-6534

Télécopieur: (819) 797-3997

✉ [matbudget@cablevision.qc.ca](mailto:matbudget@cablevision.qc.ca)



La Ville de Ville-Marie est fière d'appuyer le Théâtre du Tandem pour son implication dans l'économie et la culture de notre région.

Le maire, M. Sylvain Trudel, et les conseillers souhaitent bonne saison culturelle 2004

**M** Ville de Ville-Marie



*ici*

Pour vos assurances  
et vos besoins financiers,  
c'est l'offre globale Promutuel.



**PROMUTUEL**  
ROUYN-NORANDA  
TÉMISCAMINGUE

Assurance

Sécurité financière

Services financiers

*Siège social*

31B, rue des Oblats Nord

Ville-Marie • 622-0024

Rouyn-Noranda • 762-8105

Témiscaming • 627-9476

Promutuel Rouyn-Noranda - Témiscamingue est un cabinet d'assurance et de services financiers.

*À votre service depuis plus de 60 ans!*

**Location de systèmes de sonorisation pour :**

- Conférences
- Séminaires
- Colloques
- Spectacles de variétés
- Petits ou moyens groupes de musiciens

**Location de multipistes**

**Location de systèmes d'éclairage**

**Location de téléviseurs et magnétoscopes de tout format  
(VHS, Béta, 3/4", 8 mm)**

*Venez consulter vos spécialistes de la région*



A. MIGNAULT INC.  
11, avenue Principale  
Rouyn-Noranda (Québec) J9X 4N8

Tél.: (819) 797-0144  
Télééc.: (819) 797-1289

# L'hebdo

# #1

**à Rouyn-Noranda**  
depuis plus de 65 ans

**LA**  
**frontière**

**(819) 762-4361**

[quebecor@cablevision.qc.ca](mailto:quebecor@cablevision.qc.ca)

---

**Cinéma Amos**

13, Principale Sud  
Amos (Québec) J9T 2J5  
CINÉ-INFO : (819) 732-2549  
ADMINISTRATION : (819) 732-9003

---

**Cinéma La Sarre**

280, Principale  
La Sarre (Québec) J9Z 2X2  
CINÉ-INFO : (819) 333-6666  
ADMINISTRATION : (819) 333-6999

---

**Cinéma Ville-Marie**

32, rue Ste-Anne  
Ville-Marie (Québec) JOZ 3W0  
CINÉ-INFO : (819) 629-2926  
ADMINISTRATION : (819) 629-2926

*Avez-vous déjà pensé à un moyen de vous détendre tout en vous divertissant? C'est ce que vous offrent, à un coût minime, les Cinémas Amos, La Sarre et Ville-Marie.*

*Pour vous, nous avons un choix de films variés et sélectionnés selon vos attentes et vos goûts. Ne manquez pas nos matinées à tous les dimanches après-midi (Amos, La Sarre).*

*Chez nous les gens d'affaires sont aussi choyés. Nous avons pour eux, une occasion en or de se faire voir et connaître par plus de 40 000 personnes annuellement avec une moyenne de 420 participations par mois sur nos écrans. Pour un investissement minimal, obtenez une visibilité maximale. Informez-vous!!*

*Pour avoir notre programmation, visitez notre site Internet au :*

**[www.cinema.ca](http://www.cinema.ca)**

Ceci  
n'est pas  
une commandite

C'est un appui à la  
créativité, la production  
et la diffusion  
d'oeuvres théâtrales et  
littéraires en Abitibi-  
Témiscamingue



**Desjardins**

**Caisse populaire Desjardins  
de la Forêt enchantée**

51, rue Ste-Anne  
Ville-Marie  
(819) 629-2446

**Caisse populaire Desjardins  
de la MRC de Rouyn-Noranda**

130, rue Perreault Est  
Rouyn-Noranda  
(819) 762-0966

(819) 762-4361

## Spectacles à venir

Été 2004

*Grace et Gloria*, comédie dramatique de Thomas Ziegler, traduite par Michel Tremblay.

Deux femmes, deux générations :



D'un côté, une vieille maison et une vieille dame de 90 ans, Grace (interprétée par Muriel Dutil), charmante et vive. Elle va bientôt mourir d'un cancer et il n'y a plus de place pour elle à l'hôpital; elle revient à la ferme où elle a habité toute sa vie et qui a été toute sa vie.

De l'autre, une femme de la ville dans la quarantaine, Gloria (interprétée par Odette Caron), qui vient d'emménager dans ce petit patelin où elle est désœuvrée et solitaire. Elle décide alors, pour combler le vide de son existence, d'être « accompagnatrice ». Son bénévolat l'amène à s'occuper de Grace.



À travers plusieurs moments humoristiques, les liens d'une profonde amitié vont se tisser au jour le jour et chacune s'ouvrira au monde de l'autre.

Du 27 juillet au 7 août 2004, à la Scène Paramount de Rouyn-Noranda, 15 rue Gamble Ouest.

Du 11 au 28 août 2004, au sous-sol de l'Église de Ville-Marie, 20 rue Notre-Dame.

Les représentations débutent à 20 h et il y a relâche les dimanches, lundis et mardis.

20 \$ adulte - 12 \$ étudiant - 18 \$ (65 ans et plus)

Pour réservations: 1 - 866 - 860 - 5310

1 - 819 - 764 - 5310



Maison de torréfaction

Serge Thoin & Sylvain Sauvageau  
propriétaires

144, Perreault Est  
Rouyn-Noranda (Québec) J9X 3C4  
Tél: (819) 762-8840

Le resto pour prendre  
le temps

...de bien manger et boire  
...de relaxer  
...de fraterniser

140 Perreault est  
Rouyn-Noranda  
J9X 3C4

(819) 797-9696

muse en chef ! :

Mélanie Gerard

*La muse  
de la Gueule*

Spectacles à venir

Automne 2004



*Du sexe ? Ah, oui! Merci* de Franca Rame, Dario et Jacopo Fo, comédie traduite et adaptée par Jean-Guy Côté et Marta Saenz de la Calzada.

Le Théâtre du Tandem présente Marta Saenz de la Calzada dans le rôle de «La comédienne», accompagnée sur scène de trois musiciens: Suzanne Ménard aux claviers, Martin Champagne à la guitare et Billy Larivière aux percussions.

Son personnage abordera des thèmes aussi variés que : la première relation sexuelle, l'avortement, les menstruations, l'orgasme, et bien d'autres sujets liés à la sexualité.

Tournée régionale en novembre et décembre 2004, dates et lieux à confirmer.

Nous vous invitons à consulter notre site web pour plus d'information sur notre compagnie et au sujet de notre programmation.

[www.cablevision.qc.ca/theatre-tandem](http://www.cablevision.qc.ca/theatre-tandem)



**LESAGE  
TREMBLAY  
ET ASSOCIÉS**

ASSURANCES ET  
SERVICES FINANCIERS

115, du Terminus Ouest  
Rouyn-Noranda (Québec) J9X 2P7

Ligne principale : (819) 764-6176

Ligne directe : (819) 762-0748 # 250

Ligne sans frais : 1-888-793-6176

Télééc. : (819) 797-0935

[drivard@lesage-tremblay.qc.ca](mailto:drivard@lesage-tremblay.qc.ca)

*Diane Rivard, c. d'A. A.*



Le conseiller d'assurances indépendant  
vous protège mieux.



**La Société nationale des  
Québécoises et des Québécois  
de l'Abitibi-Témiscamingue et  
du Nord du Québec inc.**

Téléphone : 762-5543

Télocopieur : 762-0543

Courriel : [snqat@sympatico.ca](mailto:snqat@sympatico.ca)

Site internet : [www.snqat-nq.com](http://www.snqat-nq.com)

La Société nationale vous souhaite une belle  
soirée au théâtre.

Bravo au  
Théâtre du Tandem!



Expedibus le service de messagerie qui en fait plus...

Plus rapide...

Plus de fréquences...

**EXPEDI** BUS MC

Et en plus, à prix compétitif.

AUTOBUS  
**MAHEUX**

*Nous sommes fiers  
de supporter la création artistique  
en Abitibi-Témiscamingue*



## Remerciements

Nous tenons à remercier tous ceux et celles qui ont collaboré à la réalisation de ce spectacle. En particulier, nos remerciements s'adressent à Madame Suzanne Blais du Centre musical en sol mineur, Madame Carmelle Adam et à tout le personnel de la Salle Augustin-Chénier de Ville-Marie, à Madame Carole Charrette, à Madame Charlotte Baril de la Bibliothèque municipale de Rouyn-Noranda, à Rachelle Roy de Mascarade et aux gars d'Industrie Blais, Gilbert Cloutier, Daniel Nadeau et Normand Laporte pour la structure métallique et ses composantes.

Ces musiques se sont imposées à nous et se sont collées aux oeuvres littéraires du spectacle. Nous espérons que les compositeurs ne seront pas froissés des libertés que nous nous sommes permises avec leurs oeuvres.

Les poètes de Jean Ferrat

I can't get started de Ira Gershwin / Vernon Duke

Prélude opus 28 no.4 de Chopin

Prélude opus 17 no. 6 de Scriabine

Ave Maria de Toots Thielemans

2e mouvement de la Suite hébraïque no. 6 pour violon et piano de Srul Irving Glick

3e mouvement du Trio pour violon, violoncelle et piano de Srul Irving Glick

Romance de Schuman



Le Conseil des Arts | The Canada Council  
du Canada | for the Arts



onds de stabilisation et de  
consolidation  
des arts et de la culture  
du Québec

Conseil des arts  
et des lettres

Québec

# Tembec



**Q** Hydro  
Québec

Fidèle partenaire du Théâtre du Tandem